

	<p style="text-align: center;">РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ</p> <p style="text-align: center;">МИНИСТЕРСТВО НА ЗЕМЕДЕЛИЕТО И ХРАНИТЕ БЪЛГАРСКА АГЕНЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТ НА ХРАНИТЕ</p> <p style="text-align: center;">www.bfsa.egov.bg</p>	<p style="text-align: center;">REPUBLIC OF BULGARIA</p> <p style="text-align: center;">MINISTRY OF AGRICULTURE AND FOOD BULGARIAN FOOD SAFETY AGENCY</p> <p style="text-align: center;">www.bfsa.egov.bg</p>
--	---	---

Model I certifikatës veterinare për lekura dhe gezofe I dedikuar për Kosovo
Model Модел ветеринарског здравственог уверења за кожу намењену за Косово
Model of veterinary health certificate for skin and leather intended for dispatch to Kosovo
Ветеринарен здравен сертификат за внос на кожи в Косово

Рјеса I: Деталјет пер ngarkesën / Део I: Појединости о отпремљеној пошиљци / Part I: Details of dispatched consignment / Част I: Детали за представената пратка	<p>1. Dërguesi (emri I plote dhe adresa) / Пошиљалац (пуно име и адреса): / Consignor (full name and address): / Израицач (трите имена и адрес):</p> <p>.....</p> <p>2. Marrësi I dërgesës (Emri I plote dhe adresa): / Прималац (пуно име и адреса): / Consignee (full name and address): / Получател (трите имена и адрес):</p> <p>.....</p>	<p style="text-align: center;"> ЏЕРТИФИКАТЕ SHENDETESORE VETERINARE për lekure dhe gezofe i dedikuar për në Kosovë ВЕТЕРИНАРСКО ЗДРАВСТВЕНИ СЕРТИФИКАТ за кожу намењену за отпрему на Косово VETERINARY HEALTH CERTIFICATE for skin and leather intended for dispatch to the Kosovo ВЕТЕРИНАРЕН ЗДРАВЕН СЕРТИФИКАТ за внос на кожи в Косово </p> <p> Numri referent ⁽¹⁾ / Референтни број ⁽¹⁾ / Reference number ⁽¹⁾ / Референтен номер ⁽¹⁾ </p> <p style="text-align: right;"> ORIGINAL ОРГИНАЛ ORIGINAL ОРИГИНАЛ </p>
<p>3. Origjina e produkteve: / Порекло производа: / Origin of the products: / Произход на продуктите:</p> <p>3.1 Vendi: / Место: / Place: / Място:</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>4. Autoriteti kompetent / Надлежни орган / Competent Authority / Компетентна власт</p> <p>4.1 Departamenti çertifikues: / Одељење које издаје уверење / Certifying department: / Удостоверяваиц оддел:</p> <p>.....</p>	
<p>5. Destinimi I produkte: / Одредиште производа / Destination of products: / Местоназначение на продуктите:</p> <p>5.1 Emri dhe adresa e destinimit: / Назив и адреса одредишта / Name and address of the destination: / Име и адрес на местоназначението:</p>		
<p>6. Mjetet e transportit dhe identifikimi I ngarkesës ⁽²⁾: / Превозно средство и идентификација пошиљке ⁽²⁾: / Means of transport and consignment identification ⁽²⁾: / Транспортно средство и идентификација на пратката ⁽²⁾:</p>	<p>6.4 Natyra e paketimit: / Начин паковања: / Nature of packing: / Вид опаковане</p>	
<p>6.1 Kamion, vagon hekurudhor, anije apo aeroplan: / (камион, железнички-вагон, брод или авион): / (lorry, rail-wagon, ship or aircraft): / пътно-транспортно средство, жп вагон, кораб или самолет):</p>	<p>6.5 Numri i paketimeve: / Број пакета: / Number of packages: / Број опаковки</p>	
<p>6.2 Numri i vulës (nëse aplikohet): / Број пломбе (ако је применљиво) / Number of seal (if applicable) / Номер на пломбата</p>	<p>6.6 Peshë neto: / Нето маса: / Net weight: / Нетно тегло</p>	
	<p>6.7 Numri referent i prodhimit /sasisë /paketimit: Референтни број произведене партије: / Lot/ batch production reference number: / Партиден номер</p>	

7. Identifikimi I produkteve: / Идентификација производа: / Identification of the products/ **Идентификация на продуктите**

.....

7.1 Emri I produktit: / Назив производа:/ Name of the product:/ **Име на продукта**

7.2 Adresa dhe numri veterinar I fabrikës së aprovuar apo regjistruar të prodhimit: Адреса и ветеринарска број одобреног или регистрованог производног објекта:/ Address and veterinary number of the approved or registered producing establishment:/ **Адрес и регистрационен номер на одобрено производствено предприятие**

7.3 Роба је одобрена за техничку употребу/ Commodities certified for technical use/Malli I lejuar per perdorim teknik / **Пратката е сертифицирана за техничка употреба**

7.4 Кожа је сирова⁽¹⁾/ The skin is raw ⁽¹⁾/ Lekure e njome e papergunuar ⁽¹⁾ / **Кожата е сурова⁽¹⁾**

Или/ ог/аро / или

Кожа је третирана ⁽¹⁾/ The skin is treated (1) Lekura eshte e trajtuar ⁽¹⁾ / Кожата е обработена ⁽¹⁾

(унети начин обраде/ insert tretman type/Lloji I trajtimit / посочете метода на обработване

<p>II. Vertetim I Shendetit Publik Здравствене информација/ Health attestation/ Здравно удостоверяване</p>	<p>II а. Numri referent Certifikatës Серijski број сертификата/Certificate reference number/Референтен № на сертификата</p>
<p>Une I poshtenenshkuari veterineri zyrtar deklaroj se e kam lexuar dhe kuptuar Rregulloren (EC) Nr.1069/2009 te Parlamentit dhe Këshillit Evropian ,dhe ne veçanti Nenin 10 te saj dhe Rregulloren e Komisionit (EC) No.142/2011 dhe ne veçanti Shtojcën XIV,Kreu II dhe vertetoj se gezofat dhe lekurat e pershkruara me lart:/ Ja, доле потписани овлашћени ветеринар изјављујем да сам прочитао и разумео Уредбу (ЕК) бр. 1069/2009 Европског Парламента и Савета (1а) а посебно њен члан 10, као и Уредбу Комисије (ЕУ) број 142/2011(1б), а посебно њен Анекс XIV, Поглавље II, и потврђујем да су горе описане коже:/ I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No1069/2009 of the European Parliament and of the Council(1а) and in particular Article 10 thereof, and Commission Regulation (EU) No 142/2011(1б), and in particular Annex XIV, Chapter II thereof, and certify that the hides and skins described above:/ Аз, долуподписанијат официјален ветеринарен лекар, декларирам, че съм прочел и разбрал Регламент (ЕО) № 1069/2009 на Европейскијат парламент и на Съвета (1а), и по-специјално член 10 от него, и Регламент (ЕС) № 142/2011 на Комисијата (1б), и по-специјално приложение XIV, глава II от него, и удостоверявам, че кожите, описани по-горе:</p> <p>II.1. Jane perfituar nga kafshet te cilat:добијене од животиња које/ have been obtained from animals that:/ са добити от животни, които:</p> <p>(2) ose или/ either/ jane therrur dhe karkaset e tyre jane te pershtatshme per konsum sipas legjislacionit kombetar apo equivalent EC:] су заклане и њихови трупови су оцењени као погодни за исхрану људи у складу са законодавством ЕК;/ were slaughtered and their carcasses are fit for human consumption in accordance with national or equivalent to EC legislation;]са заклани и труповите им са годни за консумација от човека в съответствие с националното или еквивалентно на законодателството на ЕС</p> <p>(2) ose или/ either/ ;] jane therrur ne therrtore pas nenshtrimit te inspektimit para therrjes dhe si rezultat i atij inspektimi kafshet konsiderohen sit e pershtatshme per therrje dhe pastaj per konsum sipas legjislacionit kombetar apo equivalent EC;] [су заклане у кланици, прегледане пре клања, и ако резултат таквог прегледа оцењене су погодним за клање за исхрану људи у складу са законодавством ЕК;/ were slaughtered in a slaughterhouse, after undergoing ante-mortem inspection, and were considered fit, as a result of such inspection, for slaughter for human consumption in accordance with Union legislation/са били заклани в кланица, след като са били подложени на предкланична инспекција и са били сметени за годни в резултат на тази инспекција, за клане за консумација от човека в съответствие със законодателството на Съюза</p> <p>II.2. Kane origjine nga vendi apo ne rast te regionalizimit ka origjine nga pjesa e vendit dhe ne pajtim me legjislacionit kombetar apo equivalent EC lejohet import ii te gjitha kategorive te mishit te fresket dhe ne te cilen добијене из земље, или у случају регионализације у складу са законодавством Уније из дела земље из које је дозвољен увоз свих категорија свежег меса наведених врста животиња и које су:/ originate from a country or, in the case of regionalisation in accordance with Union legislation, from a part of a country from which imports of all categories of fresh meat of the corresponding species are authorised and which:/: произхождат от страна или в случај на регионализација в съответствие със законодателството на Съюза - от част от страна, от която е разрешен вносът на всички категории прясно месо от съответните видове и която:</p> <p>(a) per se paku 12 muaj para dergimit ka qene e lire nga semundjet vijuese(3):у последњих 12 месеци пре испоруке, биле слободне од следећих болести(3):/ for at least 12 months before dispatch, has been free from the following diseases (3):/ нај-малко 12 месеца преди испраќањето е била слободна от следећите болести (3):</p> <p>~ [класичне куге свиња, и афричке куге свиња;]/-classical swine fever, and African swine fever;]/ Ethet klasike te derrit dhe Ethet Afrikane te derrit;]/класическа чума по свинете и африканска чума по свинете</p> <p>~ [-куга говеда:/ rinderpest /rinderpest;]/чума по говедата</p> <p>и/ and/ dhe/и</p> <p>(b) у последњих 12 месеци пре испоруке, биле слободне од слинавке и шапа, и где, у последњих 12 месеци пре испоруке није вршена вакцинација против болести слинавке и шапа(3):/ has been free for at least 12 months before dispatch from foot- and-mouth disease and where, for 12 months before dispatch, no vaccination has been carried out against foot-and-mouth disease (3);/ka qene e lire nga semundja Afta Epizoptika se paku 12 muaj para dergimit dhe nuk jane vaksinuar kundewr semundjes Afta Epizotika(3):/ нај-малко 12 месеца преди испраќањето е била слободна от шап и в която 12 месеца преди испраќањето не е извршвана вакцинација срещу шап.</p> <p>II.3. добијене од животиња:/ have been obtained from:/ jane perfituar nga:/са добити от</p> <p>~ које су боравиле на територији земље порекла најмање три месеца пре него што су заклане или од рођења у случају животиња млађих од три месеца;/ [animals that have remained in the territory of the country of origin for at least three months before being slaughtered or since birth in the case of animals less than three months old;]/ kafshet te cilat kane qendruar ne teritorin e vendit te origjines se paku tre muaj para therrjes ose qe nga lindja ne rast se kafshet me te reja se tre muaj:]/ [животни, пребивавали на територијата на страната на производ нај-малко три месеца, преди да бъдат заклани или от раѓањето им, в случај на животни на възраст под три месеца;] /</p> <p>~ [у случају коже папкара, животиње које долазе са газдинстава у којима није било избијања болести слинавке и шапа у претходних 30 дана, и око којих у радијусу од 10 км није било случаја болести слинавке и шапа последњих 30 дана;]/ [in the case of hides and skins from bi-ungulates, animals that come from holdings in which there has been no outbreak of foot-and-mouth disease in the previous 30 days, and around which within a radius of 10 km there has been no case of foot-and-mouth disease for 30 days;]/ ne rastin e kafsheve te dythundravekafshet te cilat vijne nga pronat ku nuk ka pasur shpertyhime te semundjes Afta Epizotika gjate 30 diteve paraprake dhe ne nje radius prej 10 km nuk ka pasur semundje te Afta Epizotika per 30 dite;]/ [в случај на кожи от двукопитни животни, животни, които идват от стопанства, в които не е имало огниште на болестта шап през предходните 30 дни и околу които в радиус от 10 км не е имало случаи на болестта шап в продължение на 30 дни;] /</p>	

~ [у случају коже свиња, животиње које долазе са газдинстава у којима није било избијања везикуларне ентеровирусне болести свиња у претходних 30 дана, или класичне куге свиња у претходних 40 дана, и око којих у радијусу од 10 км није било случаја болести последњих 30 дана;] / in the case of hides and skins from swine, animals that come from holdings in which there has been no outbreak of swine vesicular disease in the previous 30 days, or of classical or African swine fever in the previous 40 days, and around which within a radius of 10 km there has been no case of these diseases for 30 days;] / ne rastin e lekura ve dhe gezofave te kafshëve te llojit te derrit ,kafshet te cilat vijne nga pronat te cilat nuk ka pasur shperthim te semundjes vezikulare te derrit gjate 30 diteve paraprake apo ethe klasike apo Afrikane te derrit ne 40 ditet paraprake dhe ne nje radius prej 10 km nuk ka pasur raste te ketyre se mundjeve per 30 dite ;] **в случај на кожи от свиње, животни, които идват от стопанства, в които не е имало огнище на везикулозна болест по свинете през предходните 30 дни или от класическа или африканска чума по свинете през предходните 40 дни и около които в рамките на радиус от 10 км не е имало случаи на тези заболявания в продължение на 30 дни;] /**

~ [које не показују доказе/ animals that have shown no evidence of/ kafshet te cilat nuk kane treguar shenja te/ **животни, които не са показали признаци на**

~[слинавке и шапа] [foot-and-mouth disease] semundjes Afta Epizotika/ [шап]

~ [куге говеда] [rinderpest] [rinderpest] **[чума по говедата]**~

~ [класичне куге свиња] [classical swine fever] [Etheve klasike te derrit]/ **[класическа чума по свинете]** ~

~[афричке куге свиња] [African swine fever] Etheve Afrikaner te derrit]/ **[африканска чума по свинете]**

~ или or apo/или ~[везикуларне ентеровирусне болести свиња] swine vesicular disease] semundjes vezikulare te derrit/ **[везикулозна болест по свинете]**

~⁽³⁾ током прегледа пре клања у кланици током 24 сата пре клања; gjate inspektimit shendetesor ne therrtore 24 ore para therrjes during ante-mortem health inspection at the slaughterhouse during the 24 hours before slaughter;] / **по време на предкланични преглед в кланицата 24 часа преди клането**

II.4. u jane nenshtreuar tye gjitha masave paraprake per te shmangur kontaminimin me agjente patogjen/ прошле су све мере предострожности да би се избегла контаминација са патогеним агенсима./ have undergone all precautions to avoid contamination with pathogenic agents. / **са взети всички предпазни мерки, за да бъде избегнато замърсяването с патогени причинители**

Shenime Напомена/ Notes/ **Забележки**

Pjesa I: Део I/ Part I: / **Част I:**

- Numri aprovues ;numri i regjistrimit te ndermarrjes apo fabrikes ,i leshuar nga autoriteti competent Рубрика 7.2:одобрени број: регистровани број објекта или производног погона, који је издат од стране надлежног органа./ Box reference 7.2: Approval number: the registration number of the establishment or plant, which has been issued by the competent authority./ **Поле 7.2: Регистрационен номер на предприятието, издаден от компетентните власти.**
- Kutii referuese 5.1: Vend ii destinimit ;kjo kutize te plotesohet vetem nese eshte certifikaste per transit te artikulliut . Рубрика 5.1: Место одредишта: ова рубрика се треба попунити само ако је сертификат за трнзит робе. Производи у транзиту могу бити Produktete gjate tranzitit mund te ruhen vetem ne zona te lira,depot e lira apo depo dogfanore .складиштени у слободним зонама, слободним складиштима и царинским складиштима./ Box reference 5.1: Place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity. The products in transit can only be stored in free zones, free warehouses and customs warehouses./ **Поле 5.1: Местоназначие на продуктите: полето се попълва само в случај, че пратката се сертифицира за транзит. При транзит продуктите могат да бъдат съхранявани само в свободните зони и митнически сладове.**
- Kutii referuese 6.3: Numri i regjistrimit (vagon hekurudhor dhe konteiner dhe kamione),numri i fluturimit *(aeroplan) apo emir (anija) ;te sigurohen informacione ne rats te shkarkimit dhe ringarkimt .Рубрика 6.3:Регистарски број (за железничке вагоне или контејнер и камионе), број лета (за авион) или име (за брод); информација се мора дати у случају истовара или претовара./ Box reference 6.3: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); information is to be provided in the event of unloading and reloading./ **Поле 6.3: Регистрационен номер (жп вагони или контејнери и камиони), номер на полет (самолет) или име (кораб) треба да се предостави в случај на разтоварване и повторно натоварване.**
- / Kutii referuese 7.1. Shfryteto kodin e nevojshem HS: 41.01; 41.02 apo 41.03.Рубрика 7.1 користи одговарајући ЦК код робе: 41.01; 41.02 or 41.03./ Box reference 7.1.Use the appropriate HS code: 41.01; 41.02 or 41.03. / **Поле 7.1: Посочете съответния HS код: 41.01; 41.02 или 41.03.**
- Kutii referuese 6.2: per kontejneret me sasi te medha ,duhet te shenohet numri i konteinerit ,numri i vules (nese aplikohen).Рубрика 6.2: за контејнере за расути товар, навести број контејнера и број печата (где је применљиво)/ Box reference 6.2: for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be given./ **Поле 6.2: за контејнерите за насипни товари, треба да се посочи номерът на контејнера и номера на пломбата (ако са приложими)**
- 7.3 Perdorim teknik :çdo perdorim tjetër përveç për konsum nga kafshët.техничка употреба: било која употреба осим за исхрану животиња./ 7.3.Technical use: any use other than for animal consumption./ **Поле 7.3 Техническа употреба е всяка употреба, различна от тази за консумация от животните.**

⁽⁴⁾ Fshije te panevojshmet.Непотребно прецртати./ Delete as appropriate/ **Излишното се зачертава**

Veterinari zyrtar ose inspektori Службени ветеринар или инспектор/ Official veterinarian/Official inspector/ **Официален ветеринарен лекар/Официален инспектор**

Emri (me shkronja te shtypit Име (штампаним словима)/ Name (in capital letters): / **Име (с главни печатни букви)**

Vula Печат/ Stamp/ **Печат**

/ Kualifikimi dhe titulli Квалификација и звање:/ Qualification and title / **Квалификација и длъжност**

Data:/ Датум// Date/ **Дата**

Nenshkrimi:Потпис/ Signature/ **Подпис**